

The Sin of Murmuring

DAILY READINGS:

Monday: Exodus 14
Tuesday: Exodus 15
Wednesday: Exodus 16
Thursday: Exodus 17
Friday: Numbers 11
Saturday: Numbers 14:1-37
Sunday: 1 Corinthians 10:1-13

MEMORY VERSE:

Do all things without murmurings and disputings (Phil. 2:14).

凡所行的，都不要發怨言，起爭論。(腓立比書 2:14)

INTRODUCTION:

It was not long after the Israelites had been marvelously and miraculously delivered from an oppressive slavery that it became apparent that God was leading a stiff-necked and rebellious people bent on ***complaining and ungrateful*** for what He had done. To be sure, there were difficulties and problems which were almost immediately experienced. But God had already shown **His power to deliver** and **His readiness to intervene for His people**. **It was a lack of faith in God's promise which made the Israelites see the problems rather than the Lord.**

LESSON NOTES:

Trials and Testings: Immediately after he had sent the Israelites from him, Pharaoh had regrets about losing this slave labor force and began to pursue them (Ex. 14:5). It is not surprising that the Israelites should be alarmed over this. What is surprising is that they would rather have died in Egypt than die for the freedom God promised them (v. 11). God's command to Moses was to stop "crying" for deliverance but to "go forward" (v. 15). **There is a time for praying but there is also a time for action in taking the victory God has already provided.**

出埃及記 Exodus 14:5	And it was told the king of Egypt that the people fled: and the heart of Pharaoh and of his servants was turned against the people, and they said, Why have we done this, that we have let Israel go from serving us? 有人告訴埃及王說：百姓逃跑。法老和他的臣僕就向百姓變心，說：我們容以色列人去，不再服事我們，這做的是甚麼事呢？
出埃及記 Exodus 14:11	And they said unto Moses, Because there were no graves in Egypt, hast thou taken us away to die in the wilderness? wherefore hast thou dealt thus with us, to carry us forth out of Egypt? 他們對摩西說：難道在埃及沒有墳地，你把我們帶來死在曠野麼？你為甚麼這樣待我們，將我們從埃及領出來呢？
出埃及記 Exodus 14:15	And the LORD said unto Moses, Wherefore criest thou unto me? speak unto the children of Israel, that they go forward : 耶和華對摩西說：你為甚麼向我哀求呢？你吩咐以色列人往前走。

The Israelites went from one extreme to the other. When the victory at the Red Sea was given, they spent a day in joyous praise and worship (Ex. 15). This was, of course, the right thing to do. **Praise fixes the victory firmly in the soul.** However, it was ***but three days later***, not having found any water and then coming upon water that was bitter, that they sat down and cried against Moses for having brought them that way (Ex.15: 23). Poor Moses, all the bad were his fault.

出埃及記 Exodus 15:23	And when they came to Marah, they could not drink of the waters of Marah, for they were bitter: therefore the name of it was called Marah. 到了瑪拉，不能喝那裡的水；因為水苦，所以那地名叫瑪拉。
-------------------	---

It was here in connection with making this bitter water sweet that God gave one of His most wonderful promises to His people. He revealed Himself by the name **Jehovah-rophi** — "I am the Lord that healeth thee" — and promised that none of the diseases of Egypt would come upon them if they would hearken to His word (v.26). This is the cornerstone (*foundation stone*) of the doctrine of "divine healing."

出埃及記 Exodus 15:26	<p>And said, If thou wilt diligently hearken (<i>listen; pay attention</i>) to the voice of the LORD thy God, and wilt do that which is right in his sight, and wilt give ear to his commandments, and keep all his statutes, I will put none of these diseases upon thee, which I have brought upon the Egyptians: for I am the LORD that healeth thee.</p> <p>又說：你若留意聽耶和華—你 神的話，又行我眼中看為正的事，留心聽我的誠命，守我一切的律例，我就不將所加與埃及人的疾病加在你身上，因為我—耶和華是醫治你的。</p>
----------------------	---

These Ten Times: The Jews' history followed a pattern of **difficulty, complaint, deliverance**, difficulty, complaint, deliverance, etc., almost all of it taking place **before the third month** of their deliverance from Egypt!

While God is exceedingly patient and longsuffering, there is a limit to His patience. When the Israelites sat down and wept at the report of the ten spies who had reported on the walled cities and the giants of Canaan, and mourned the day they left Egypt, the Lord had enough (Nu. 14:1-4). This marked the tenth time (v.22) that they murmured against the Lord and tempted Him. As a result they were denied access to the land of promise and the promise of an inheritance was made to their children instead (vv. 30,31).

民數記 Numbers 14:1-4	<p>¹And all the congregation lifted up their voice, and cried; and the people wept that night. 當下，全會眾大聲喧嚷；那夜百姓都哭號。</p> <p>²And all the children of Israel murmured against Moses and against Aaron: and the whole congregation said unto them, Would God that we had died in the land of Egypt! or would God we had died in this wilderness! 以色列眾人向摩西、亞倫發怨言；全會眾對他們說：巴不得我們早死在埃及地，或是死在這曠野。</p> <p>³And wherefore hath the LORD brought us unto this land, to fall by the sword, that our wives and our children should be a prey? were it not better for us to return into Egypt? 耶和華為甚麼把我們領到那地，使我們倒在刀下呢？我們的妻子和孩子必被擄掠。我們回埃及去豈不好麼？</p> <p>⁴And they said one to another, Let us make a captain, and let us return into Egypt. 眾人彼此說：我們不如立一個首領回埃及去罷！</p>
民數記 Numbers 14:22	<p>Because all those men which have seen my glory, and my miracles, which I did in Egypt and in the wilderness, and have tempted me now these ten times, and have not hearkened to my voice; 這些人雖看見我的榮耀和我在埃及與曠野所行的神蹟，仍然試探我這十次，不聽從我的話，</p>
民數記 Numbers 14:30-31	<p>³⁰Doubtless ye shall not come into the land, concerning which I swear to make you dwell therein, save Caleb the son of Jephunneh, and Joshua the son of Nun. 必不得進我起誓應許叫你們住的那地；惟有耶孚尼的兒子迦勒和嫩的兒子約書亞才能進去。</p> <p>³¹But your little ones, which ye said should be a prey, them will I bring in, and they shall know the land which ye have despised. 但你們的婦人孩子，就是你們所說、要被擄掠的，我必把他們領進去，他們就得知你們所厭棄的那地。</p>

It would be a good exercise to take a sheet of paper and label three columns across the top with titles such as "Reference," "Difficulty," "Solution." Then listing the Bible references of "these ten times" in the first column, note in the other two columns the specific trial which the Israelites faced and their reaction, and the solution which God provided. The incidents can be found in Ex.14:11,12; Ex.15:24; Ex.16:2,3; Ex.17:2,3; Ex.32:1; Nu.11:1; Nu.11:4-6; Nu.11:32-34; Nu.13:33; Nu.14:10.

¹ 出埃及記 Exodus 14:11,12	<p>¹¹And they (the children of Israel) said unto Moses, Because there were no graves in Egypt, hast thou taken us away to die in the wilderness? Wherefore (for what reason or purpose) hast thou dealt thus with us, to carry us forth out of Egypt? 他們對摩西說：難道在埃及沒有墳地，你把我們帶來死在曠野麼？你為甚麼這樣待我們，將我們從埃及領出來呢？</p> <p>¹²Is not this the word that we did tell thee in Egypt, saying, Let us alone, that we may serve the Egyptians? For it had been better for us to serve the Egyptians, than that we should die in the wilderness. 我們在埃及豈沒有對你說過，不要攪擾我們，容我們服事埃及人麼？因為服事埃及人比死在曠野還好。</p>
--------------------------------------	---

<p>²出埃及記 Exodus 15:24</p>	<p>And the people murmured against Moses, saying, What shall we drink? 百姓就向摩西發怨言，說：我們喝甚麼呢？</p>
<p>³出埃及記 Exodus 16:2,3</p>	<p>²And the whole congregation of the children of Israel murmured against Moses and Aaron in the wilderness: 以色列全會眾在曠野向摩西、亞倫發怨言，</p> <p>³And the children of Israel said unto them, Would to God we had died by the hand of the LORD in the land of Egypt, when we sat by the flesh pots, and when we did eat bread to the full; for ye have brought us forth into this wilderness, to kill this whole assembly with hunger. 說：巴不得我們早死在埃及地、耶和華的手下；那時我們坐在肉鍋旁邊，吃得飽足。你們將我們領出來，到這曠野，是要叫這全會眾都餓死阿！</p>
<p>⁴出埃及記 Exodus 17:2,3</p>	<p>²Wherefore the people did chide with Moses, and said, Give us water that we may drink. And Moses said unto them, Why chide ye with me? wherefore do ye tempt the LORD? 所以與摩西爭鬧，說：給我們水喝罷！摩西對他們說：你們為甚麼與我爭鬧？為甚麼試探耶和華呢？</p> <p>³And the people thirsted there for water; and the people murmured against Moses, and said, Wherefore is this that thou hast brought us up out of Egypt, to kill us and our children and our cattle with thirst? 百姓在那裡甚渴，要喝水，就向摩西發怨言，說：你為甚麼將我們從埃及領出來，使我們和我們的兒女並牲畜都渴死呢？</p>
<p>⁵出埃及記 Exodus 32:1</p>	<p>And when the people saw that Moses delayed to come down out of the mount, the people gathered themselves together unto Aaron, and said unto him, Up, make us gods, which shall go before us; for as for this Moses, the man that brought us up out of the land of Egypt, we wot not what is become of him. 百姓見摩西遲延不下山，就大家聚集到亞倫那裡，對他說：起來！為我們做神像，可以在我們前面引路；因為領我們出埃及地的那個摩西，我們不知道他遭了甚麼事。</p>
<p>⁶民數記 Numbers 11:1</p>	<p>And when the people complained, it displeased the LORD; and the LORD heard it; and his anger was kindled; and the fire of the LORD burnt among them, and consumed them that were in the uttermost parts of the camp. 眾百姓發怨言，他們的惡語達到耶和華的耳中。耶和華聽見了就怒氣發作，使火在他們中間焚燒，直燒到營的邊界。</p>
<p>⁷民數記 Numbers 11:4-6</p>	<p>⁴And the mixt multitude that was among them fell a lusting; and the children of Israel also wept again, and said, Who shall give us flesh to eat? 他們中間的閒雜人大起貪慾的心；以色列人又哭號說：誰給我們肉吃呢？</p> <p>⁵We remember the fish, which we did eat in Egypt freely; the cucumbers, and the melons, and the leeks, and the onions, and the garlick: 我們記得，在埃及的時候不花錢就吃魚，也記得有黃瓜、西瓜、韭菜、蔥、蒜。</p> <p>⁶But now our soul is dried away: there is nothing at all, beside this manna, before our eyes. 現在我們的心血枯竭了，除這嗎哪以外，在我們眼前並沒有別的東西。</p>
<p>⁸民數記 Numbers 11:32-34</p>	<p>³²And the people stood up all that day, and all that night, and all the next day, and they gathered the quails: he that gathered least gathered ten homers (<i>1 homer is 6 bushels</i>): and they spread them all abroad for themselves round about the camp. 百姓起來，終日終夜，並次日一整天，捕取鵪鶉；至少的也取了十賀梅珥，為自己擺列在營的四圍。</p> <p>³³And while the flesh was yet between their teeth, ere (<i>before</i>) it was chewed, the wrath of the LORD was kindled against the people, and the LORD smote the people with a very great plague. 肉在他們牙齒之間尚未嚼爛，耶和華的怒氣就向他們發作，用最重的災殃擊殺了他們。</p> <p>³⁴And he called the name of that place Kibrothhattaavah: because there they buried the people that lusted. 那地方便叫做基博羅哈他瓦（就是貪慾之人的墳墓），因為他們在那裡葬埋那起貪慾之心的人。</p>
<p>⁹民數記 Numbers 13:33</p>	<p>And there we saw the giants, the sons of Anak, which come of the giants: and we were in our own sight as grasshoppers, and so we were in their sight. 我們在那裡看見亞納族人，就是偉人；他們是偉人的後裔。據我們看，自己就如蚱蜢一樣；據他們看，我們也是如此。</p>
<p>¹⁰民數記 Numbers</p>	<p>But all the congregation bade stone them with stones. And the glory of the LORD appeared in the tabernacle of the congregation before all the children of Israel.</p>

14:10	但全會眾說：拿石頭打死他們二人。忽然，耶和華的榮光在會幕中向以色列眾人顯現。
-------	--

It should be noted that *God allowed the Israelites to be confronted with difficulty in order to see whether they would trust Him or not (Ex. 16:4)*. The Christian life is one of glory but God has not promised to make the way an easy one. *He has promised the grace to help in time of need.*

出埃及記 Exodus 16:4	Then said the LORD unto Moses, Behold, I will rain bread from heaven for you; and the people shall go out and gather a certain rate every day, that I may prove them, whether they will walk in my law, or no. 耶和華對摩西說：我要將糧食從天降給你們。百姓可以出去，每天收每天的分，我好試驗他們遵不遵我的法度。
------------------	--

THE LESSONS:

Our memories tend to be very short in some instances, particularly when it comes to things the Lord has done for us. Either we minimize the deliverance after it takes place or we just plain forget about it. Each new difficulty erases the memory of the help given in a former crisis. Here is an excellent reason why it is a "good thing to give thanks unto the Lord" (Psa. 92:1). Testimonies of what God has done, whether given publicly or privately, for something seemingly small or large, tend to stamp the imprint of God's goodness firmly in the mind. Experiences of testing and deliverance are given to be stored up in the heart so that the faith they build can be called upon on subsequent occasions.

詩篇 Psalm 92:1	It is a good thing to give thanks unto the Lord, and to sing praises unto thy name, O Most High: (安息日的詩歌。) 稱謝耶和華！歌頌你至高者的名！
詩篇 Psalm 147:1	Praise the LORD. How good it is to sing praises to our God, how pleasant and fitting to praise him. 你們要讚美耶和華！因歌頌我們的 神為善為美；讚美的話是合宜的。

In First Corinthians, the sin of murmuring (1 Cor.10:10) is listed in the same category as the sins of idolatry (v.7) and fornication (v.8). While many might consider themselves free of these latter two, few can really say that they "do all things without murmurings or disputings" (Phil 2:14). *It is our nature to complain.* If we could only recognize that *all* murmurings, no matter at whom they are directed, are murmurings against God (Ex. 16:8), and if we could only see *how God abhors (hate) a complaining spirit*, perhaps we would be more careful. The Israelites paid an awful price for their murmurings. Their experience has been written for our learning upon "whom the ends of the world are come" (1Cor. 10:11).

歌林多前書 1 Corinthians 10:7-10	⁷ <u>Neither be ye idolaters</u> , as were some of them; as it is written, The people sat down to eat and drink, and rose up to play. 也不要拜偶像，像他們有人拜的。如經上所記：百姓坐下吃喝，起來玩耍。 ⁸ <u>Neither let us commit fornication</u> , as some of them committed, and fell in one day three and twenty thousand. 我們也不要行姦淫，像他們有人行的，一天就倒斃了二萬三千人； ⁹ <u>Neither let us tempt Christ</u> , as some of them also tempted, and were destroyed of serpents. 也不要試探主（有古卷：基督），像他們有人試探的，就被蛇所滅。 ¹⁰ <u>Neither murmur ye</u> , as some of them also murmured, and were destroyed of the destroyer. 你們也不要發怨言，像他們有發怨言的，就被滅命的所滅。
出埃及記 Exodus 16:8	And Moses said, This shall be, when the LORD shall give you in the evening flesh to eat, and in the morning bread to the full; for that the LORD heareth your murmurings which ye murmur against him: and what are we? your murmurings are not against us, but against the LORD. 摩西又說：耶和華晚上必給你們肉吃，早晨必給你們食物得飽；因為你們向耶和華發的怨言，他都聽見了。我們算甚麼， <i>你們的怨言不是向我們發的，乃是向耶和華發的。</i>
歌林多前書 1 Corinthians 10:11	Now all these things happened unto them for examples: and they are written for our admonition, upon whom the ends of the world are come. 他們遭遇這些事，都要作為鑑戒；並且寫在經上，正是警戒我們這末世的人。

As a final note, it should be remembered that God did not allow the Israelites to face situations which were beyond their experience. He specifically led them in a less difficult path than they were ready for (Ex. 13:17) knowing that they would have been overwhelmed otherwise. The Lord never allows us to be tempted above that we are able to bear *but will always provide a way of escape if we seek it (1 Cor. 10:13)*. On the other hand, let him who thinks he is immune to the potential danger of a complaining attitude "take heed lest he fall" (v. 12).

<p>出埃及記 Exodus 13:17</p>	<p>And it came to pass, when Pharaoh had let the people go, that God led them not through the way of the land of the Philistines, although that was near; for God said, Lest peradventure the people repent when they see war, and they return to Egypt: 法老容百姓去的時候，非利士地的道路雖近，神卻不領他們從那裡走；因為神說：恐怕百姓遇見打仗後悔，就回埃及去。</p>
<p>歌林多前書 1 Corinthians 10:13</p>	<p>There hath no temptation taken you but such as is common to man: but God is faithful, who will not suffer you to be tempted above that ye are able; but will with the temptation also make a way to escape, that ye may be able to bear it. 你們所遇見的試探，無非是人所能受的。神是信實的，必不叫你們受試探過於所能受的；在受試探的時候，總要給你們開一條出路，叫你們能忍受得住。</p>
<p>歌林多前書 1 Corinthians 10:12</p>	<p>Wherefore let him that thinketh he standeth take heed lest he fall. 所以，自己以為站得穩的，須要謹慎，免得跌倒。</p>

Monday: Exodus 14

¹And the LORD spake unto Moses, saying,
耶和華曉諭摩西說：

²Speak unto the children of Israel, that they turn and encamp before Pihahiroth, between Migdol and the sea, over against Baalzephon: before it shall ye encamp by the sea.

你吩咐以色列人轉回，安營在比哈希錄前，密奪和海的中間，對著巴力洗分，靠近海邊安營。

³For Pharaoh will say of the children of Israel, They are entangled in the land, the wilderness hath shut them in.

法老必說：以色列人在地中繞迷了，曠野把他們困住了。

⁴And I will harden Pharaoh's heart, that he shall follow after them; and I will be honoured upon Pharaoh, and upon all his host; that the Egyptians may know that I am the LORD. And they did so.

我要使法老的心剛硬，他要追趕他們，我便在法老和他全軍身上得榮耀；埃及人就知道我是耶和華。於是以色列人這樣行了。

⁵And it was told the king of Egypt that the people fled: and the heart of Pharaoh and of his servants was turned against the people, and they (Pharaoh and his servants) said, Why have we done this, that we have let Israel go from serving us?

有人告訴埃及王說：百姓逃跑。法老和他的臣僕就向百姓變心，說：我們容以色列人去，不再服事我們，這做的是甚麼事呢？

⁶And he made ready his chariot, and took his people with him:

法老就預備他的車輛，帶領軍兵同去，

⁷And he took six hundred chosen chariots, and all the chariots of Egypt, and captains over every one of them.

並帶著六百輛特選的車和埃及所有的車，每輛都有車兵長。

⁸And the LORD hardened the heart of Pharaoh king of Egypt, and he pursued after the children of Israel: and the children of Israel went out with an high hand.

耶和華使埃及王法老的心剛硬，他就追趕以色列人，因為以色列人是昂然無懼地出埃及。

⁹But the Egyptians pursued after them, all the horses and chariots of Pharaoh, and his horsemen, and his army, and overtook them encamping by the sea, beside Pihahiroth, before Baalzephon.

埃及人追趕他們，法老一切的馬匹、車輛、馬兵，與軍兵就在海邊上，靠近比哈希錄，對著巴力洗分，在他們安營的地方追上了。

¹⁰And when Pharaoh drew nigh, the children of Israel lifted up their eyes, and, behold, the Egyptians marched after them; and they were sore afraid: and the children of Israel cried out unto the LORD.

法老臨近的時候，以色列人舉目看見埃及人趕來，就甚懼怕，向耶和華哀求。

¹¹And they (the children of Israel) said unto Moses, Because there were no graves in Egypt, hast thou taken us away to die in the wilderness? Wherefore (for what reason or purpose) hast thou dealt thus with us, to carry us forth out of Egypt?

他們對摩西說：難道在埃及沒有墳地，你把我們帶來死在曠野麼？你為甚麼這樣待我們，將我們從埃及領出來呢？

¹²Is not this the word that we did tell thee in Egypt, saying, Let us alone, that we may serve the Egyptians? For it had been better for us to serve the Egyptians, than that we should die in the wilderness.

我們在埃及豈沒有對你說過，不要攪擾我們，容我們服事埃及人麼？因為服事埃及人比死在曠野還好。

¹³And Moses said unto the people, Fear ye not, stand still, and see the salvation of the LORD, which he will shew to you to day: for the Egyptians whom ye have seen to day, ye shall see them again no more for ever.

摩西對百姓說：不要懼怕，只管站住！看耶和華今天向你們所要施行的救恩。因為，你們今天所看見的埃及人必永遠不再看見了。

¹⁴The LORD shall fight for you, and ye shall hold your peace.

耶和華必為你們爭戰；你們只管靜默，不要作聲。

¹⁵And the LORD said unto Moses, *Wherefore criest thou unto me? speak unto the children of Israel, that they go forward:*
耶和華對摩西說：你為甚麼向我哀求呢？你吩咐以色列人往前走。

¹⁶But lift thou up thy rod, and stretch out thine hand over the sea, and divide it: and the children of Israel shall go on dry ground through the midst of the sea.
你舉手向海伸杖，把水分開。以色列人要下海中走乾地。

¹⁷And I, behold, I will harden the hearts of the Egyptians, and they shall follow them: and I will get me honour upon Pharaoh, and upon all his host, upon his chariots, and upon his horsemen.
我要使埃及人的心剛硬，他們就跟著下去。我要在法老和他的全軍、車輛、馬兵上得榮耀。

¹⁸And the Egyptians shall know that I am the LORD, when I have gotten me honour upon Pharaoh, upon his chariots, and upon his horsemen.
我在法老和他的車輛、馬兵上得榮耀的時候，埃及人就知道我是耶和華了。

¹⁹And the angel of God, which went before the camp of Israel, removed and went behind them; and the pillar of the cloud went from before their face, and stood behind them:
在以色列營前行走 神的使者，轉到他們後邊去；雲柱也從他們前邊轉到他們後邊立住。

²⁰And it came between the camp of the Egyptians and the camp of Israel; and it was a cloud and darkness to them, but it gave light by night to these: so that the one came not near the other all the night.
在埃及營和以色列營中間有雲柱，一邊黑暗，一邊發光，終夜兩下不得相近。

²¹And Moses stretched out his hand over the sea; and the LORD caused the sea to go back by a strong east wind all that night, and made the sea dry land, and the waters were divided.
摩西向海伸杖，耶和華便用大東風，使海水一夜退去，水便分開，海就成了乾地。

²²And the children of Israel went into the midst of the sea upon the dry ground: and the waters were a wall unto them on their right hand, and on their left.
以色列人下海中走乾地，水在他們的左右作了牆垣。

²³And the Egyptians pursued, and went in after them to the midst of the sea, even all Pharaoh's horses, his chariots, and his horsemen.
埃及人追趕他們，法老一切的馬匹、車輛，和馬兵都跟著下到海中。

²⁴And it came to pass, that in the morning watch the LORD looked unto the host of the Egyptians through the pillar of fire and of the cloud, and troubled the host of the Egyptians,
到了晨更的時候，耶和華從雲火柱中向埃及的軍兵觀看，使埃及的軍兵混亂了；

²⁵And took off their chariot wheels, that they drave them heavily: so that the Egyptians said, Let us flee from the face of Israel; for the LORD fighteth for them against the Egyptians.
又使他們的車輪脫落難以行走，以致埃及人說：我們從以色列人面前逃跑罷！因耶和華為他們攻擊我們了

²⁶And the LORD said unto Moses, Stretch out thine hand over the sea, that the waters may come again upon the Egyptians, upon their chariots, and upon their horsemen.
耶和華對摩西說：你向海伸杖，叫水仍合在埃及人並他們的車輛、馬兵身上。

²⁷And Moses stretched forth his hand over the sea, and the sea returned to his strength when the morning appeared; and the Egyptians fled against it; and the LORD overthrew the Egyptians in the midst of the sea.
摩西就向海伸杖，到了天一亮，海水仍舊復原。埃及人避水逃跑的時候，耶和華把他們推翻在海中，

²⁸And the waters returned, and covered the chariots, and the horsemen, and all the host of Pharaoh that came into the sea after them; there remained not so much as one of them.

水就回流，淹沒了車輛和馬兵。那些跟著以色列人下海法老的全軍，連一個也沒有剩下。

²⁹But the children of Israel walked upon dry land in the midst of the sea; and the waters were a wall unto them on their right hand, and on their left.

以色列人卻在海中走乾地；水在他們的左右作了牆垣。

³⁰Thus the LORD saved Israel that day out of the hand of the Egyptians; and Israel saw the Egyptians dead upon the sea shore.

當日，耶和華這樣拯救以色列人脫離埃及人的手，以色列人看見埃及人的死屍都在海邊了。

³¹And Israel saw that great work which the LORD did upon the Egyptians: and the people feared the LORD, and believed the LORD, and his servant Moses.

以色列人看見耶和華向埃及人所行的大事，就敬畏耶和華，又信服他和他的僕人摩西。

Tuesday: Exodus 15

¹Then sang **Moses and the children of Israel** this song unto the LORD, and spake, saying, ***I will*** sing unto the LORD, for he hath ***triumphed*** gloriously: the horse and his rider hath he thrown into the sea.

那時，摩西和以色列人向耶和華唱歌說：我要向耶和華歌唱，因他大大戰勝，將馬和騎馬的投在海中。

²The LORD is **my strength and song**, and he is become **my salvation**: he is **my God**, and ***I will*** prepare him an habitation; my father's God, and ***I will*** exalt him.

耶和華是我的力量，我的詩歌，也成了我的拯救。這是我的神，我要讚美他，是我父親的神，我要尊崇他。

³The LORD is **a man of war**: the LORD is his name.

耶和華是戰士；他的名是耶和華。

⁴Pharaoh's chariots and his host hath he cast into the sea: his chosen captains also are drowned in the Red sea.

法老的車輛、軍兵，耶和華已拋在海中；他特選的軍長都沉於紅海。

⁵The depths have covered them: they sank into the bottom as a stone.

深水淹沒他們；他們如同石頭墜到深處。

⁶Thy right hand, O LORD, is become **glorious in power**: thy right hand, O LORD, hath dashed in pieces the enemy.

耶和華阿，你的右手施展能力，顯出榮耀；耶和華阿，你的右手摔碎仇敵。

⁷And in **the greatness of thine excellency** thou hast overthrown them that rose up against thee: thou sentest forth thy wrath, which consumed them as stubble.

你大發威嚴，推翻那些起來攻擊你的；你發出烈怒如火，燒滅他們像燒碎一樣。

⁸And with the blast of thy nostrils the waters were gathered together, the floods stood upright as an heap, and the depths were congealed in the heart of the sea.

你發鼻中的氣，水便聚起成堆，大水直立如壘，海中的深水凝結。

⁹The enemy said, I will pursue, I will overtake, I will divide the spoil; my lust shall be satisfied upon them; I will draw my sword, my hand shall destroy them.

仇敵說：我要追趕，我要追上；我要分擄物，我要在他們身上稱我的心願。我要拔出刀來，親手殺滅他們。

¹⁰Thou didst blow with thy wind, the sea covered them: they sank as lead in the mighty waters.

你叫風一吹，海就把他們淹沒；他們如鉛沉在大水之中。

¹¹Who is like unto thee, O LORD, among the gods? who is like thee, **glorious in holiness, fearful in praises, doing wonders?**

耶和華阿，眾神之中，誰能像你？誰能像你—至聖至榮，可頌可畏，施行奇事？

¹²Thou stretchedst out thy right hand, the earth swallowed them.

你伸出右手，地便吞滅他們。

¹³Thou in thy **mercy** hast **led** forth the people which thou hast **redeemed**: thou hast **guided** them **in thy strength unto thy holy habitation**.

你憑慈愛領了你所贖的百姓；你憑能力引他們到了你的聖所。

¹⁴The people shall hear, and be afraid: sorrow shall take hold on the inhabitants of Palestina.

外邦人聽見就發顫；疼痛抓住非利士的居民。

¹⁵Then the dukes of Edom shall be amazed; the mighty men of Moab, trembling shall take hold upon them; all the inhabitants of Canaan shall melt away.

那時，以東的族長驚惶，摩押的英雄被戰兢抓住，迦南的居民心都消化了。

¹⁶Fear and dread shall fall upon them; by **the greatness of thine arm** they shall be as still as a stone; till thy people pass over, O LORD, till the people pass over, which thou hast purchased.

驚駭恐懼臨到他們。耶和華阿，因你膀臂的大能，他們如石頭寂然不動，等候你的百姓過去，等候你所贖的百姓過去。

¹⁷Thou shalt **bring** them in, and **plant** them

- in the mountain of thine inheritance,
- in the place, O LORD, which thou hast made for thee to dwell in,
- in the Sanctuary, O LORD, which thy hands have established.

你要將他們領進去，栽於你產業的山上—耶和華阿，就是你為自己所造的住處；主阿，就是你手所建立的聖所。

¹⁸The LORD shall **reign** for ever and ever.

耶和華必作王，直到永永遠遠！

¹⁹For the horse of Pharaoh went in with his chariots and with his horsemen into the sea, and the LORD brought again the waters of the sea upon them; but the children of Israel went on dry land in the midst of the sea.

法老的馬匹、車輛，和馬兵下到海中，耶和華使海水回流，淹沒他們；惟有以色列人在海中走乾地。

²⁰And Miriam the prophetess, the sister of Aaron, took a timbrel in her hand; and all the women went out after her with timbrels and with dances.

亞倫的姊姊，女先知米利暗，手裡拿著鼓；眾婦女也跟他出去拿鼓跳舞。

²¹And **Miriam** answered them, **Sing ye to the LORD, for he hath triumphed gloriously; the horse and his rider hath he thrown into the sea.**

米利暗應聲說：你們要歌頌耶和華，因他大大戰勝，將馬和騎馬的投在海中。

²²So Moses brought Israel from the Red sea, and they went out into the wilderness of Shur; and they went three days in the wilderness, and found no water.

摩西領以色列人從紅海往前行，到了書珥的曠野，在曠野走了三天，找不著水。

²³And when they came to Marah, they could not drink of the waters of Marah, for they were bitter: therefore the name of it was called Marah.

到了瑪拉，不能喝那裡的水；因為水苦，所以那地名叫瑪拉。

²⁴And **the people** murmured against Moses, saying, **What shall we drink?**

百姓就向摩西發怨言，說：我們喝甚麼呢？

²⁵And he cried unto the LORD; and **the LORD** shewed him a tree, which when he had cast into the waters, the waters were made sweet: there he made for them a statute and an ordinance, and there he proved them,

摩西呼求耶和華，耶和華指示他一棵樹。他把樹丟在水裡，水就變甜了。耶和華在那裡為他們定了律例、典章，在那裡試驗他們；

²⁶And said,

- If thou wilt diligently **hearken** to the voice of the LORD thy God, and
- wilt **do that which is right in his sight**, and
- wilt **give ear to his commandments**, and
- **keep all his statutes**,

I will put none of these diseases upon thee, which I have brought upon the Egyptians: for I am the LORD that **healeth** thee.

又說：你若留意聽耶和華—你 神的話，又行我眼中看為正的事，留心聽我的誠命，守我一切的律例，我就不將所加與埃及人的疾病加在你身上，因為我—耶和華是醫治你的。

Jehovah-rophi — "I am the Lord that healeth thee

²⁷And they came to Elim, where were twelve wells of water, and threescore and ten palm trees: and they encamped there by the waters.

他們到了以琳，在那裡有十二股水泉，七十棵棕樹；他們就在那裡的水邊安營。

Wednesday: Exodus 16

¹And they took their journey from Elim, and all the congregation of the children of Israel came unto the wilderness of Sin, which is between Elim and Sinai, on the fifteenth day of the second month after their departing out of the land of Egypt.

以色列全會眾從以琳起行，在出埃及後第二個月十五日到了以琳和西乃中間、汛的曠野。

²And the whole congregation of the children of Israel murmured against Moses and Aaron in the wilderness:

以色列全會眾在曠野向摩西、亞倫發怨言，

³And the children of Israel said unto them, **Would to God we had died by the hand of the LORD in the land of Egypt, when we sat by the flesh pots, and when we did eat bread to the full; for ye have brought us forth into this wilderness, to kill this whole assembly with hunger.**

說：巴不得我們早死在埃及地、耶和華的手下；那時我們坐在肉鍋旁邊，吃得飽足。你們將我們領出來，到這曠野，是要叫這全會眾都餓死阿！

⁴Then said the LORD unto Moses, **Behold, I will rain bread from heaven for you; and the people shall go out and gather a certain rate every day, that I may prove them, whether they will walk in my law, or no.**

耶和華對摩西說：我要將糧食從天降給你們。百姓可以出去，每天收每天的分，我好試驗他們遵不遵我的法度。

⁵And it shall come to pass, that on the sixth day they shall prepare that which they bring in; and it shall be twice as much as they gather daily.

到第六天，他們要把所收進來的預備好了，比每天所收的多一倍。

⁶And Moses and Aaron said unto all the children of Israel, **At even, then ye shall know that the LORD hath brought you out from the land of Egypt:**

摩西、亞倫對以色列眾人說：到了晚上，你們要知道是耶和華將你們從埃及地領出來的。

⁷And in the morning, then ye shall see the glory of the LORD; for that he heareth your murmurings against the LORD: and what are we, that ye murmur against us?

早晨，你們要看見耶和華的榮耀，因為耶和華聽見你們向他所發的怨言了。我們算甚麼，你們竟向我們發怨言呢？

⁸And Moses said, **This shall be, when the LORD shall give you in the evening flesh to eat, and in the morning bread to the full; for that the LORD heareth your murmurings which ye murmur against him: and what are we? your murmurings are not against us, but against the LORD.**

摩西又說：耶和華晚上必給你們肉吃，早晨必給你們食物得飽；因為你們向耶和華發的怨言，他都聽見了。我們算甚麼，你們的怨言不是向我們發的，乃是向耶和華發的。

⁹And Moses spake unto Aaron, **Say unto all the congregation of the children of Israel, Come near before the LORD: for he hath heard your murmurings.**

摩西對亞倫說：你告訴以色列全會眾說：你們就近耶和華面前，因為他已經聽見你們的怨言了。

¹⁰And it came to pass, as Aaron spake unto the whole congregation of the children of Israel, that they looked toward the wilderness, and, behold, the glory of the LORD appeared in the cloud.

亞倫正對以色列全會眾說話的時候，他們向曠野觀看，不料，耶和華的榮光在雲中顯現。

¹¹And the LORD spake unto Moses, saying,

耶和華曉諭摩西說：

¹²I have heard the murmurings of the children of Israel: speak unto them, saying, At even ye shall eat flesh, and in the morning ye shall be filled with bread; and ye shall know that I am the LORD your God.

我已經聽見以色列人的怨言。你告訴他們說：到黃昏的時候，你們要吃肉，早晨必有食物得飽，你們就知道我是耶和華—你們的神。

¹³And it came to pass, that at even the quails came up, and covered the camp: and in the morning the dew lay round about the host. 到了晚上，有鶉鴉飛來，遮滿了營；早晨在營四圍的地上有露水。

¹⁴And when the dew that lay was gone up, behold, upon the face of the wilderness there lay a small round thing, as small as the hoar (*white or grayish white*) frost on the ground.

露水上升之後，不料，野地面上有如白霜的小圓物。

¹⁵And when **the children of Israel** saw it, they said one to another, **It is manna**: for they wist not what it was. And **Moses** said unto them, **This is the bread which the LORD hath given you to eat.**

以色列人看見，不知道是甚麼，就彼此對問說：這是甚麼呢？摩西對他們說：這就是耶和華給你們吃的食物。

¹⁶**This is the thing which the LORD hath commanded, Gather of it every man according to his eating, an omer (2.3 quarts) for every man, according to the number of your persons; take ye every man for them which are in his tents.**

耶和華所吩咐的是這樣：你們要按著各人的飯量，為帳棚裡的人，按著人數收起來，各拿一俄梅珥。

¹⁷And the children of Israel **did so**, and gathered, some more, some less.

以色列人就這樣行；有多收的，有少收的。

¹⁸And when they did mete it with an omer (2.3 quarts), he that gathered much had nothing over, and he that gathered little had no lack; they gathered every man according to his eating.

及至用俄梅珥量一量，多收的也沒有餘，少收的也沒有缺；各人按著自己的飯量收取。

¹⁹And **Moses** said, **Let no man leave of it till the morning.**

摩西對他們說：所收的，不許甚麼人留到早晨。

²⁰Notwithstanding they hearkened not unto Moses; but some of them left of it until the morning, and it bred worms, and stank: and **Moses** was wroth with them.

然而他們不聽摩西的話，內中有留到早晨的，就生蟲變臭了；摩西便向他們發怒。

²¹And they gathered it every morning, every man according to his eating: and when the sun waxed hot, it melted.

他們每日早晨，按著各人的飯量收取，日頭一發熱，就消化了。

²²And it came to pass, that on the sixth day they gathered twice as much bread, two omers(2.3 quarts) for one man: and all the rulers of the congregation came and told **Moses**.

到第六天，他們收了雙倍的食物，每人兩俄梅珥。會眾的官長來告訴摩西；

²³And he (**Moses**) said unto them, **This is that which the LORD hath said, To morrow is the rest of the holy sabbath unto the LORD: bake that which ye will bake to day, and seethe that ye will seethe; and that which remaineth over lay up for you to be kept until the morning.**

摩西對他們說：耶和華這樣說：明天是聖安息日，是向耶和華守的聖安息日。你們要烤的就烤了，要煮的就煮了，所剩下的都留到早晨。

²⁴And they laid it up till the morning, as **Moses** bade: and it did not stink, neither was there any worm therein.

他們就照摩西的吩咐留到早晨，也不臭，裡頭也沒有蟲子。

²⁵And **Moses** said, **Eat that to day; for to day is a sabbath unto the LORD: to day ye shall not find it in the field.**
摩西說：你們今天吃這個罷！因為今天是向耶和華守的安息日；你們在田野必找不著了。

²⁶**Six days ye shall gather it; but on the seventh day, which is the sabbath, in it there shall be none.**
六天可以收取，第七天乃是安息日，那一天必沒有了。

²⁷And it came to pass, that there went out some of the people on the seventh day for to gather, and they found none.
第七天，百姓中有人出去收，甚麼也找不著。

²⁸And **the LORD** said unto Moses, **How long refuse ye to keep my commandments and my laws?**
耶和華對摩西說：你們不肯守我的誠命和律法，要到幾時呢？

²⁹**See, for that the LORD hath given you the sabbath, therefore he giveth you on the sixth day the bread of two days; abide ye every man in his place, let no man go out of his place on the seventh day.**
你們看！耶和華既將安息日賜給你們，所以第六天他賜給你們兩天的食物，第七天各人要住在自己的地方，不許甚麼人出去。

³⁰**So the people rested on the seventh day.**
於是百姓第七天安息了。

³¹And the house of Israel called the name thereof Manna: and it was like coriander seed, white; and the taste of it was like wafers made with honey.
這食物，以色列家叫嗎哪；樣子像芫荽子，顏色是白的，滋味如同攪蜜的薄餅。

³²And **Moses** said, **This is the thing which the LORD commandeth, Fill an omer(2.3 quarts) of it to be kept for your generations; that they may see the bread wherewith I have fed you in the wilderness, when I brought you forth from the land of Egypt.**
摩西說：耶和華所吩咐的是這樣：要將一滿俄梅珥(俄梅珥就是伊法十分之一)嗎哪留到世世代代，使後人可以看見我當日將你們領出埃及地，在曠野所給你們吃的食物。

³³And **Moses** said unto Aaron, **Take a pot, and put an omer(2.3 quarts) full of manna therein, and lay it up before the LORD, to be kept for your generations.**
摩西對亞倫說：你拿一個罐子，盛一滿俄梅珥嗎哪，存在耶和華面前，要留到世世代代。

³⁴As the LORD commanded Moses, so Aaron laid it up before the Testimony, to be kept.
耶和華怎麼吩咐摩西，亞倫就怎麼行，把嗎哪放在法櫃前存留。

³⁵And the children of Israel did eat manna forty years, until they came to a land inhabited; they did eat manna, until they came unto the borders of the land of Canaan.
以色列人吃嗎哪共四十年，直到進了有人居住之地，就是迦南的境界。

³⁶Now an omer(2.3 quarts) is the tenth part of an ephah.
俄梅珥就是伊法十分之一。

1 homer 賀梅珥(or cor) = 10 ephahs 伊法 = 100 omers 俄梅珥 (about 6 bushels)

1 ephah 伊法 = 10 omers 俄梅珥 (about 23 quarts)

1 omer 俄梅珥 (about 2.3 quarts)

Thursday: Exodus 17

¹And all the congregation of the children of Israel journeyed from the wilderness of Sin, after their journeys, according to the commandment of the LORD, and pitched in Rephidim: and there was no water for the people to drink.

以色列全會眾都遵耶和華的吩咐，接著站口從汛的曠野往前行，在利非訂安營。百姓沒有水喝，

²Wherefore **the people** did chide with Moses, and said, **Give us water that we may drink.** And **Moses** said unto them, **Why chide ye with me? wherefore do ye tempt the LORD?**

所以與摩西爭鬧，說：給我們水喝罷！摩西對他們說：你們為甚麼與我爭鬧？為甚麼試探耶和華呢？

³And the people thirsted there for water; and **the people** murmured against Moses, and said, **Wherefore is this that thou hast brought us up out of Egypt, to kill us and our children and our cattle with thirst?**

百姓在那裡甚渴，要喝水，就向摩西發怨言，說：你為甚麼將我們從埃及領出來，使我們和我們的兒女並牲畜都渴死呢？

⁴And **Moses** cried unto the LORD, saying, **What shall I do unto this people? they be almost ready to stone me.**

摩西就呼求耶和華說：我向這百姓怎樣行呢？他們幾乎要拿石頭打死我。

⁵And **the LORD** said unto Moses, **Go on before the people, and take with thee of the elders of Israel; and thy rod, wherewith thou smotest the river, take in thine hand, and go.**

耶和華對摩西說：你手裡拿著你先前擊打河水的杖，帶領以色列的幾個長老，從百姓面前走過去。

⁶**Behold, I will stand before thee there upon the rock in Horeb; and thou shalt smite the rock, and there shall come water out of it, that the people may drink.** And Moses **did** so in the sight of the elders of Israel.

我必在何烈的磐石那裡，站在你面前。你要擊打磐石，從磐石裡必有水流出來，使百姓可以喝。摩西就在以色列的長老眼前這樣行了。

⁷And he called the name of the place Massah, and Meribah, because of the chiding of **the children of Israel**, and because they tempted the LORD, saying, **Is the LORD among us, or not?**

他給那地方起名叫瑪撒（就是試探的意思），又叫米利巴（就是爭鬧的意思）；因以色列人爭鬧，又因他們試探耶和華，說：耶和華是在我們中間不是？

⁸Then came Amalek, and fought with Israel in Rephidim.

那時，亞瑪力人來在利非訂，和以色列人爭戰。

⁹And **Moses** said unto Joshua, **Choose us out men, and go out, fight with Amalek: to morrow I will stand on the top of the hill with the rod of God in mine hand.**

摩西對約書亞說：你為我們選出人來，出去和亞瑪力人爭戰。明天我手裡要拿著 神的杖，站在山頂上。

¹⁰So Joshua **did** as Moses had said to him, and fought with Amalek: and Moses, Aaron, and Hur went up to the top of the hill.

於是約書亞照著摩西對他所說的話行，和亞瑪力人爭戰。摩西、亞倫，與戶珥都上了山頂。

¹¹And it came to pass, when Moses held up his hand, that Israel prevailed: and when he let down his hand, Amalek prevailed.

摩西何時舉手，以色列人就得勝，何時垂手，亞瑪力人就得勝。

¹²But Moses hands were heavy; and they took a stone, and put it under him, and he sat thereon; and Aaron and Hur **stayed up** his hands, the one on the one side, and the other on the other side; and his hands were steady until the going down of the sun.

但摩西的手發沉，他們就搬石頭來，放在他以下，他就坐在上面。亞倫與戶珥扶著他的手，一個在這邊，一個在那邊，他的手就穩住，直到日落的時候。

¹³And Joshua discomfited (to defeat overwhelmingly) Amalek and his people with the edge of the sword.

約書亞用刀殺了亞瑪力王和他的百姓。

¹⁴And the LORD said unto Moses, Write this for a memorial in a book, and rehearse it in the ears of Joshua: for I will utterly put out the remembrance of Amalek from under heaven.

耶和華對摩西說：我要將亞瑪力的名號從天下全然塗抹了；你要將這話寫在書上作紀念，又念給約書亞聽。

¹⁵And Moses built an altar, and called the name of it **Jehovahnissi**:

摩西築了一座壇，起名叫 **耶和華尼西**（就是耶和華是我旌旗的意思），

¹⁶For he said, Because the LORD hath sworn that the LORD will have war with Amalek from generation to generation.

又說：耶和華已經起了誓，必世世代代和亞瑪力人爭戰。

Meribah 米利巴 (就是爭鬧的意思)

At Rephidim 利非訂

Exodus 17:7

And he called the name of the place *Massah*, and *Meribah*, because of the chiding of the children of Israel, and because they tempted the LORD, saying, *Is the LORD among us, or not?*

他給那地方起名叫瑪撒（就是試探的意思），又叫米利巴（就是爭鬧的意思）；因以色列人爭鬧，又因他們試探耶和華，說：耶和華是在我們中間不是？

At Kadesh in the wilderness of Zin 尋的曠野加低斯

Numbers 20:13, 24

¹³This is the water of *Meribah*; because the children of Israel strove with the LORD, and he was sanctified in them.

這水名叫米利巴水，是因以色列人向耶和華爭鬧，耶和華就在他們面前顯為聖。（米利巴就是爭鬧的意思）

²⁴Aaron shall be gathered unto his people: for he shall not enter into the land which I have given unto the children of Israel, because ye rebelled against my word at the water of *Meribah*.

亞倫要歸到他列祖（原文作本民）那裡。他必不得入我所賜給以色列人的地；因為在米利巴水，你們違背了我的命。

Numbers 27:14

For ye rebelled against my commandment in the desert of Zin, in the strife of the congregation, to sanctify me at the water before their eyes: that is the water of *Meribah* in *Kadesh* in *the wilderness of Zin*.

因為你們在尋的曠野，當會眾爭鬧的時候，違背了我的命，沒有在湧水之地、會眾眼前尊我為聖。（這水就是尋的曠野加低斯米利巴水。）

Deuteronomy 32:51

Because ye trespassed against me among the children of Israel at the waters of *MeribahKadesh*, in *the wilderness of Zin*; because ye sanctified me not in the midst of the children of Israel.

因為你們在尋的曠野，加低斯的米利巴水，在以色列人中沒有尊我為聖，得罪了我。

Deuteronomy 33:8 (Moses' blessing upon the tribe of Levi before his death)

And of Levi he said, Let thy Thummim and thy Urim be with thy holy one, whom thou didst prove at Massah, and with whom thou didst strive at the waters of *Meribah*;

論利未說：耶和華阿，你的土明和烏陵都在你的虔誠人那裡。你在瑪撒曾試驗他，在米利巴水與他爭論。

Friday: Numbers 11

¹And when the people complained, *it displeased the LORD*: and the LORD heard it; and his anger was kindled; and the fire of the LORD burnt among them, and consumed them that were in the uttermost parts of the camp.

眾百姓發怨言，他們的惡語達到耶和華的耳中。耶和華聽見了就怒氣發作，使火在他們中間焚燒，直燒到營的邊界。

²And the people cried unto Moses; and when Moses **prayed** unto the LORD, the fire was quenched.

百姓向摩西哀求，摩西祈求耶和華，火就熄了。

³And he called the name of the place *Taberah*: because the fire of the LORD burnt among them.

那地方便叫做他備拉，因為耶和華的火燒在他們中間。

⁴And the mixt multitude that was among them fell a lusting: and **the children of Israel** also wept again, and said, **Who shall give us flesh to eat?**

他們中間的閒雜人大起貪慾的心；以色列人又哭號說：誰給我們肉吃呢？

⁵**We remember the fish, which we did eat in Egypt freely; the cucumbers, and the melons, and the leeks, and the onions, and the garlick:**

我們記得，在埃及的時候不花錢就吃魚，也記得有黃瓜、西瓜、韭菜、蔥、蒜。

⁶**But now our soul is dried away: there is nothing at all, beside this manna, before our eyes.**

現在我們的心血枯竭了，除這嗎哪以外，在我們眼前並沒有別的東西。

⁷And the manna was as coriander seed, and the colour thereof as the colour of bdellium.

這嗎哪彷彿芫荽子，又好像珍珠。

⁸And the people went about, and gathered it, and ground it in mills, or beat it in a mortar(*bowl of grinding*), and baked it in pans, and made cakes of it: and the taste of it was as *the taste of fresh oil*.

百姓周圍行走，把嗎哪收起來，或用磨推，或用臼搗，煮在鍋中，又做成餅，滋味好像新油。

⁹And when the dew fell upon the camp in the night, the manna fell upon it.

夜間露水降在營中，嗎哪也隨著降下。

¹⁰Then Moses heard the people weep throughout their families, every man in the door of his tent: and the anger of the LORD was kindled greatly; Moses also was displeased.

摩西聽見百姓，各在各家的帳棚門口哭號。耶和華的怒氣便大發作，摩西就不喜悅。

¹¹And **Moses** said unto the LORD, **Wherefore hast thou afflicted thy servant? and wherefore have I not found favour in thy sight, that thou layest the burden of all this people upon me?**

摩西對耶和華說：你為何苦待僕人？我為何不在你眼前蒙恩，竟把這管理百姓的重任加在我身上呢？

¹²**Have I conceived all this people? have I begotten them, that thou shouldest say unto me, Carry them in thy bosom, as a nursing father beareth the sucking child, unto the land which thou swarest unto their fathers?**

這百姓豈是我懷的胎，豈是我生下來的呢？你竟對我說：把他們抱在懷裡，如養育之父抱吃奶的孩子，直抱到你起誓應許給他們祖宗的地去。

¹³**Whence should I have flesh to give unto all this people? for they weep unto me, saying, Give us flesh, that we may eat.**

我從那裡得肉給這百姓吃呢？他們都向我哭號說：你給我們肉吃罷！

¹⁴**I am not able to bear all this people alone, because it is too heavy for me.**

管理這百姓的責任太重了，我獨自擔當不起。

¹⁵**And if thou deal thus with me, kill me, I pray thee, out of hand, if I have found favour in thy sight; and let me not see my wretchedness.**

你這樣待我，我若在你眼前蒙恩，求你立時將我殺了，不叫我見自己的苦情。

¹⁶And the LORD said unto Moses, Gather unto me seventy men of the elders of Israel, whom thou knowest to be the elders of the people, and officers over them; and bring them unto the tabernacle of the congregation, that they may stand there with thee.
耶和華對摩西說：你從以色列的長老中招聚七十個人，就是你所知道作百姓的長老和官長的，到我這裡來，領他們到會幕前，使他們和你一同站立。

¹⁷And I will come down and talk with thee there: and I will take of the spirit which is upon thee, and will put it upon them; and they shall bear the burden of the people with thee, that thou bear it not thyself alone.
我要在那裡降臨，與你說話，也要把降於你身上的靈分賜他們，他們就和你同當這管百姓的重任，免得你獨自擔當。

¹⁸And say thou unto the people, Sanctify yourselves against to morrow, and ye shall eat flesh: for ye have wept in the ears of the LORD, saying, Who shall give us flesh to eat? for it was well with us in Egypt: therefore the LORD will give you flesh, and ye shall eat.
又要對百姓說：你們應當自潔，預備明天吃肉，因為你們哭號說：誰給我們肉吃！我們在埃及很好。這聲音達到了耶和華的耳中，所以他必給你們肉吃。

¹⁹Ye shall not eat one day, nor two days, nor five days, neither ten days, nor twenty days;
你們不止吃一天、兩天、五天、十天、二十天，

²⁰But even a whole month, until it come out at your nostrils, and it be loathsome unto you: because that ye have despised the LORD which is among you, and have wept before him, saying, Why came we forth out of Egypt?
要吃一個整月，甚至肉從你們鼻孔裡噴出來，使你們厭惡了，因為你們厭棄住在你們中間的耶和華，在他面前哭號說：我們為何出了埃及呢？

²¹And Moses said, The people, among whom I am, are six hundred thousand footmen; and thou hast said, I will give them flesh, that they may eat a whole month.
摩西對耶和華說：這與我同住的百姓、步行的男人有六十萬，你還說：我要把肉給他們，使他們可以吃一個整月。

²²Shall the flocks and the herds be slain for them, to suffice (be sufficient) them? or shall all the fish of the sea be gathered together for them, to suffice them?
難道給他們宰了羊群牛群，或是把海中所有的魚都聚了來，就夠他們吃麼？

²³And the LORD said unto Moses, Is the LORD'S hand waxed short? thou shalt see now whether my word shall come to pass unto thee or not.
耶和華對摩西說：耶和華的膀臂豈是縮短了麼？現在要看我的話向你應驗不應驗。

²⁴And Moses went out, and told the people the words of the LORD, and gathered the seventy men of the elders of the people, and set them round about the tabernacle.
摩西出去，將耶和華的話告訴百姓，又招聚百姓的長老中七十個人來，使他們站在會幕的四圍。

²⁵And the LORD came down in a cloud, and spake unto him, and took of the spirit that was upon him, and gave it unto the seventy elders: and it came to pass, that, when the spirit rested upon them, they prophesied, and did not cease.
耶和華在雲中降臨，對摩西說話，把降與他身上的靈分賜那七十個長老。靈停在他們身上的時候，他們就受感說話，以後卻沒有再說。

²⁶But there remained two of the men in the camp, the name of the one was Eldad, and the name of the other Medad: and the spirit rested upon them; and they were of them that were written, but went not out unto the tabernacle: and they prophesied in the camp.
但有兩個人仍在營裡，一個名叫伊利達，一個名叫米達。他們本是在那些被錄的人中，卻沒有到會幕那裡去。靈停在他們身上，他們就在營裡說預言。

²⁷And there ran a young man, and told Moses, and said, Eldad and Medad do prophesy in the camp.
有個少年人跑來告訴摩西說：伊利達、米達在營裡說預言。

²⁸And Joshua the son of Nun, the servant of Moses, one of his young men, answered and said, My lord Moses, forbid them.
摩西的幫手，嫩的兒子約書亞，就是摩西所揀選的一個人，說：請我主摩西禁止他們。

²⁹And Moses said unto him, **Enviest thou for my sake? would God that all the LORD'S people were prophets, and that the LORD would put his spirit upon them!**

摩西對他說：你為我的緣故嫉妒人麼？惟願耶和華的百姓都受感說話！願耶和華把他的靈降在他們身上！

³⁰And Moses gat him into the camp, he and the elders of Israel.

於是，摩西和以色列的長老都回到營裡去了。

³¹And there went forth a wind from the LORD, and brought quails from the sea, and let them fall by the camp, as it were a day's journey on this side, and as it were a day's journey on the other side, round about the camp, and as it were two cubits high upon the face of the earth.

有風從耶和華那裡颳起，把鶉鴉由海面颳來，飛散在營邊和營的四圍；這邊約有一天的路程，那邊約有一天的路程，離地面約有二肘。

³²And the people stood up all that day, and all that night, and all the next day, and they gathered the quails: he that gathered least gathered ten homers (*1 homer is 6 bushes*): and they spread them all abroad for themselves round about the camp.

百姓起來，終日終夜，並次日一整天，捕取鶉鴉；至少的也取了十賀梅珥，為自己擺列在營的四圍。

³³And while the flesh was yet between their teeth, ere (*before*) it was chewed, the wrath of the LORD was kindled against the people, and the LORD smote the people with a very great plague.

肉在他們牙齒之間尚未嚼爛，耶和華的怒氣就向他們發作，用最重的災殃擊殺了他們。

³⁴And he called the name of that place Kibrothhattaavah: because there they buried the people that lusted.

那地方便叫做基博羅哈他瓦（就是貪慾之人的墳墓），因為他們在那裡葬埋那起貪慾之心的人。

³⁵And the people journeyed from Kibrothhattaavah unto Hazeroth; and abode at Hazeroth.

百姓從基博羅哈他瓦走到哈洗錄，就住在哈洗錄。

Saturday: Numbers 14:1-37

¹And all the congregation lifted up their voice, and cried; and the people wept that night.

當下，全會眾大聲喧嚷；那夜百姓都哭號。

²And all the children of Israel murmured against Moses and against Aaron: and **the whole congregation** said unto them, **Would God that we had died in the land of Egypt! or would God we had died in this wilderness!**

以色列眾人向摩西、亞倫發怨言；全會眾對他們說：巴不得我們早死在埃及地，或是死在這曠野。

³And wherefore hath the LORD brought us unto this land, to fall by the sword, that our wives and our children should be a prey? **were it not better for us to return into Egypt?**

耶和華為甚麼把我們領到那地，使我們倒在刀下呢？我們的妻子和孩子必被擄掠。我們回埃及去豈不好麼？

⁴And they said one to another, **Let us make a captain, and let us return into Egypt.**

眾人彼此說：我們不如立一個首領回埃及去罷！

⁵Then Moses and Aaron fell on their faces before all the assembly of the congregation of the children of Israel.

摩西、亞倫就俯伏在以色列全會眾面前。

⁶And Joshua the son of Nun, and Caleb the son of Jephunneh, which were of them that searched the land, rent their clothes:

窺探地的人中，嫩的兒子約書亞和耶孚尼的兒子迦勒撕裂衣服，

⁷And they (**Joshua and Caleb**) spake unto all the company of the children of Israel, saying, **The land, which we passed through to search it, is an exceeding good land.**

對以色列全會眾說：我們所窺探、經過之地是極美之地。

⁸**If the LORD delight in us, then he will bring us into this land, and give it us; a land which floweth with milk and honey.**

耶和華若喜悅我們，就必將我們領進那地，把地賜給我們；那地原是流奶與蜜之地。

⁹**Only rebel not ye against the LORD, neither fear ye the people of the land; for they are bread for us: their defence is departed from them, and the LORD is with us: fear them not.**

但你們不可背叛耶和華，也不要怕那地的居民；因為他們是我們的食物，並且蔭庇他們的已經離開他們。有耶和華與我們同在，不要怕他們！

¹⁰But all the congregation bade stone them with stones. And **the glory of the LORD** appeared in the tabernacle of the congregation before all the children of Israel.

但全會眾說：拿石頭打死他們二人。忽然，耶和華的榮光在會幕中向以色列眾人顯現。

¹¹And **the LORD** said unto Moses, **How long will this people provoke me? and how long will it be ere they believe me, for all the signs which I have shewed among them?**

耶和華對摩西說：這百姓藐視我要到幾時呢？我在他們中間行了這一切神蹟，他們還不信我要到幾時呢？

¹²**I will smite them with the pestilence, and disinherit them, and will make of thee a greater nation and mightier than they.**

我要用瘟疫擊殺他們，使他們不得承受那地，叫你的後裔成為大國，比他們強勝。

¹³And **Moses** said unto the LORD, **Then the Egyptians shall hear it, (for thou broughtest up this people in thy might from among them;)**

摩西對耶和華說：埃及人必聽見這事；因為你曾施展大能，將這百姓從他們中間領上來。

¹⁴And they will tell it to the inhabitants of this land: for they have heard that thou LORD art among this people, that thou LORD art seen face to face, and that thy cloud standeth over them, and that thou goest before them, by day time in a pillar of a cloud, and in a pillar of fire by night.

埃及人要將這事傳給迦南地的居民；那民已經聽見你一耶和華是在這百姓中間；因為你面對面被人看見，有你的雲彩停在他們以上。你日間在雲柱中，夜間在火柱中，在他們前面行。

¹⁵Now if thou shalt kill all this people as one man, then the nations which have heard the fame of thee will speak, saying, 如今你若把這百姓殺了，如殺一人，那些聽見你名聲的列邦必議論說：

¹⁶Because the LORD was not able to bring this people into the land which he sware unto them, therefore he hath slain them in the wilderness.

耶和華因為不能把這百姓領進他向他們起誓應許之地，所以在曠野把他們殺了。

¹⁷And now, I beseech thee, let the power of my lord be great, according as thou hast spoken, saying, 現在求主大顯能力，照你所說過的話說：

¹⁸The LORD is longsuffering, and of great mercy, forgiving iniquity and transgression, and by no means clearing the guilty, visiting the iniquity of the fathers upon the children unto the third and fourth generation.

耶和華不輕易發怒，並有豐盛的慈愛，赦免罪孽和過犯；萬不以有罪的為無罪，必追討他的罪，自父及子，直到三、四代。

¹⁹Pardon, I beseech thee, the iniquity of this people according unto the greatness of thy mercy, and as thou hast forgiven this people, from Egypt even until now.

求你照你的大慈愛赦免這百姓的罪孽，好像你從埃及到如今常赦免他們一樣。

²⁰And the LORD said, I have pardoned according to thy word:

耶和華說：我照著你的話赦免了他們。

²¹But as truly as I live, all the earth shall be filled with the glory of the LORD.

然我指著我的永生起誓，遍地要被我的榮耀充滿。

²²Because all those men which have seen my glory, and my miracles, which I did in Egypt and in the wilderness, and have tempted me now these ten times, and have not hearkened to my voice;

這些人雖看見我的榮耀和我在埃及與曠野所行的神蹟，仍然試探我這十次，不聽從我的話，

²³Surely they shall not see the land which I sware unto their fathers, neither shall any of them that provoked me see it:

他們斷不得看見我向他們的祖宗所起誓應許之地。凡藐視我的，一個也不得看見；

²⁴But my servant Caleb, because he had another spirit with him, and hath followed me fully, him will I bring into the land whereinto he went; and his seed shall possess it.

惟獨我的僕人迦勒，因他另有一個心志，專一跟從我，我就把他領進他所去過的那地；他的後裔也必得那地為業。

²⁵(Now the Amalekites and the Canaanites dwelt in the valley.) Tomorrow turn you, and get you into the wilderness by the way of the Red sea.

亞瑪力人和迦南人住在谷中，明天你們要轉回，從紅海的路往曠野去。

²⁶And the LORD spake unto Moses and unto Aaron, saying,

耶和華對摩西、亞倫說：

²⁷How long shall I bear with this evil congregation, which murmur against me? I have heard the murmurings of the children of Israel, which they murmur against me.

這惡會眾向我發怨言，我忍耐他們要到幾時呢？以色列人向我所發的怨言，我都聽見了。

²⁸Say unto them, As truly as I live, saith the LORD, as ye have spoken in mine ears, so will I do to you:

你們告訴他們，耶和華說：我指著我的永生起誓，我必要照你們達到我耳中的話待你們。厭棄的那地。

²⁹Your carcasses shall fall in this wilderness; and all that were numbered of you, according to your whole number, from twenty years old and upward which have murmured against me.

你們的屍首必倒在這曠野，並且你們中間凡被數點、從二十歲以外、向我發怨言的，

³⁰Doubtless ye shall not come into the land, concerning which I swore to make you dwell therein, save Caleb the son of Jephunneh, and Joshua the son of Nun.

必不得進我起誓應許叫你們住的那地；惟有耶孚尼的兒子迦勒和嫩的兒子約書亞才能進去。

³¹But your little ones, which ye said should be a prey, them will I bring in, and they shall know the land which ye have despised.

但你們的婦人孩子，就是你們所說、要被擄掠的，我必把他們領進去，他們就得知你們所厭棄的那地。

³²But as for you, your carcasses, they shall fall in this wilderness.

至於你們，你們的屍首必倒在這曠野；

³³And your children shall wander in the wilderness forty years, and bear your whoredoms, until your carcasses be wasted in the wilderness.

你們的兒女必在曠野飄流四十年，擔當你們淫行的罪，直到你們的屍首在曠野消滅。

³⁴After the number of the days in which ye searched the land, even forty days, each day for a year, shall ye bear your iniquities, even forty years, and ye shall know my breach of promise.

按你們窺探那地的四十日，一年頂一日，你們要擔當罪孽四十年，就知道我與你們疏遠了，

³⁵I the LORD have said, I will surely do it unto all this evil congregation, that are gathered together against me: in this wilderness they shall be consumed, and there they shall die.

我一耶和華說過，我總要這樣待這一切聚集敵我的惡會眾；他們必在這曠野消滅，在這裡死亡。

³⁶And the men, which Moses sent to search the land, who returned, and made all the congregation to murmur against him, by bringing up a slander upon the land,

摩西所打發、窺探那地的人回來，報那地的惡信，叫全會眾向摩西發怨言，

³⁷Even those men that did bring up the evil report upon the land, died by the plague before the LORD.

這些報惡信的人都遭瘟疫，死在耶和華面前。

Sunday: 1 Corinthians 10:1-13

¹Moreover, brethren, I would not that ye should be ignorant, how that all our fathers were under the cloud, and all passed through the sea;

弟兄們，我不願意你們不曉得，我們的祖宗從前都在雲下，都從海中經過，

²And were all baptized unto Moses in the cloud and in the sea;

都在雲裡、海裡受洗歸了摩西；

³And did all eat the same spiritual meat;

並且都吃了一樣的靈食，

⁴And did all drink the same spiritual drink: for they drank of that spiritual Rock that followed them: and that Rock was Christ.

也都喝了一樣的靈水。所喝的，是出於隨著他們的靈磐石；那磐石就是基督。

⁵But with many of them God was not well pleased: for they were overthrown in the wilderness.

但他們中間多半是神不喜歡的人，所以在曠野倒斃。

五個“不要” (5 temptations that are common to man)	經文 (Verses)
不要貪戀惡事 should not lust after evil things	⁶ Now these things were our examples, to the intent we should not lust after evil things, as they also lusted. 這些事都是我們的鑑戒，叫我們不要貪戀惡事，像他們那樣貪戀的；
不要拜偶像 Neither be ye idolaters	⁷ Neither be ye idolaters, as were some of them; as it is written, The people sat down to eat and drink, and rose up to play. 也不要拜偶像，像他們有人拜的。如經上所記：百姓坐下吃喝，起來玩耍。
不要行姦淫 Neither let us commit fornication	⁸ Neither let us commit fornication, as some of them committed, and fell in one day three and twenty thousand. 我們也不要行姦淫，像他們有人行的，一天就倒斃了二萬三千人；
不要試探主 Neither let us tempt Christ	⁹ Neither let us tempt Christ, as some of them also tempted, and were destroyed of serpents. 也不要試探主（有古卷：基督），像他們有人試探的，就被蛇所滅。
不要發怨言 Neither murmur ye	¹⁰ Neither murmur ye, as some of them also murmured, and were destroyed of the destroyer. 你們也不要發怨言，像他們有發怨言的，就被滅命的所滅。

¹¹Now all these things happened unto them for examples: and they are written for our admonition, upon whom the ends of the world are come.

他們遭遇這些事，都要作為鑑戒；並且寫在經上，正是警戒我們這末世的人。

¹²Wherefore let him that thinketh he standeth take heed lest he fall.

所以，自己以為站得穩的，須要謹慎，免得跌倒。

¹³There hath no temptation taken you but such as is common to man: but God is faithful, who will not suffer you to be tempted above that ye are able; but will with the temptation also make a way to escape, that ye may be able to bear it.

你們所遇見的試探，無非是人所能受的。神是信實的，必不叫你們受試探過於所能受的；在受試探的時候，總要給你們開一條出路，叫你們能忍受得住。

7 REDEMPTIVE NAME OF GOD

Name of God	Meaning	Bible Reference	Bible Scripture
EL SHADDAI	The All Sufficient One. God Almighty	Genesis 17:1-2 ; 48:3; 49:25 Genesis 35:11; Psalm 90:2	¹ And when Abram was ninety years old and nine, the LORD appeared to Abram, and said unto him, I am the Almighty God; walk before me, and be thou perfect. 亞伯蘭年九十九歲的時候，耶和華向他顯現，對他說：我是全能的神。你當在我面前作完全人， ² And I will make my covenant between me and thee, and will multiply thee exceedingly. 我就與你立約，使你的後裔極其繁多。
JEHOVAH-JIREH	The Lord Will Provide	Genesis 22:13, 14 ; Psalm 23 (Mark 10:45; Romans 8:2)	¹³ And Abraham lifted up his eyes, and looked, and behold behind him a ram caught in a thicket by his horns: and Abraham went and took the ram, and offered him up for a burnt offering in the stead of his son. 亞伯拉罕舉目觀看，不料，有一隻公羊，兩角扣在稠密的小樹中，亞伯拉罕就取了那隻公羊來，獻為燔祭，代替他的兒子。 ¹⁴ And Abraham called the name of that place Jehovahjireh: as it is said to this day, In the mount of the LORD it shall be seen. 亞伯拉罕給那地方起名叫耶和華以勒(意思就是耶和華必預備的意思)，直到今日人還說：在耶和華的山上必有預備。
JEHOVAH-NISSI	The Lord is My Banner	Exodus 17:15,16 ; Deuteronomy 20:3, 4; Isaiah 11:10-12 (Ephesians 6:10-18)	¹⁵ And Moses built an altar, and called the name of it Jehovahnissi: 摩西築了一座壇，起名叫耶和華尼西(就是耶和華是我旌旗的意思)， ¹⁶ For he said, Because the LORD hath sworn that the LORD will have war with Amalek from generation to generation. 又說：耶和華已經起了誓，必世世代代和亞瑪力人爭戰。
JEHOVAH-RAPHA	The Lord Who Heals	Exodus 15:25-26 ; Psalm 103:3 Psalm 147:3 (1 Peter 2:24)	²⁵ And he cried unto the LORD; and the LORD shewed him a tree, which when he had cast into the waters, the waters were made sweet: there he made for them a statute and an ordinance, and there he proved them, 摩西呼求耶和華，耶和華指示他一棵樹。他把樹丟在水裡，水就變甜了。耶和華在那裡為他們定了律例、典章，在那裡試驗他們； ²⁶ And said, If thou wilt diligently hearken to the voice of the LORD thy God, and wilt do that which is right in his sight, and wilt give ear to his commandments, and keep all his statutes, I will put none of these diseases upon thee, which I have brought upon the Egyptians: for I am the LORD that healeth thee. 又說：你若留意聽耶和華—你神的話，又行我眼中看為正的事，留心聽我的誠命，守我一切的律例，我就不將所加與埃及人的疾病加在你身上，因為我—耶和華是醫治你的。

JEHOVAH-SHALOM	The Lord is Peace	Numbers 6:22-27; Judges 6:22-24 ; Isaiah 9:6 (Hebrews 13:20)	<p>²²And when Gideon perceived that he was an angel of the LORD, Gideon said, Alas, O LORD God! for because I have seen an angel of the LORD face to face.</p> <p>基甸見他是耶和華的使者，就說：哀哉！主耶和華啊，我不好了，因為我親面看見耶和華的使者。</p> <p>²³And the LORD said unto him, Peace be unto thee; fear not: thou shalt not die.</p> <p>耶和華對他說：你放心，不要懼怕，你必不至死。</p> <p>²⁴Then Gideon built an altar there unto the LORD, and called it Jehovahshalom: unto this day it is yet in Ophrah of the Abiezrites.</p> <p>於是基甸在那裡為耶和華築了一座壇，起名叫耶和華沙龍（就是耶和華賜平安的意思）。（這壇在亞比以謝族的俄弗拉直到如今。）</p>
JEHOVAH-SHAMMAH	The Lord is There The Lord My Companion	Ezekiel 48:35 ; Psalm 46 (Matthew 28:20; Revelation 21)	<p>³⁵It was round about eighteen thousand measures(<i>cubits; about 6 miles</i>): and the name of the city from that day shall be, The LORD is there.</p> <p>城四圍共一萬八千肘。從此以後，這城的名字必稱為耶和華的所在。</p>
JEHOVAH-TSIDKENU	The Lord Our Righteousness	Jeremiah 23:5, 6; 33:16 ; Ezekiel 36:25-27 (2 Corinthians 5:21)	<p>⁵Behold, the days come, saith the LORD, that I will raise unto David a righteous Branch, and a King shall reign and prosper, and shall execute judgment and justice in the earth.</p> <p>耶和華說：日子將到，我要給大衛興起一個公義的苗裔；他必掌王權，行事有智慧，在地上施行公平和公義。</p> <p>⁶In his days Judah shall be saved, and Israel shall dwell safely: and this is his name whereby he shall be called, THE LORD OUR RIGHTEOUSNESS.</p> <p>在他的日子，猶大必得救，以色列也安然居住。他的名必稱為耶和華—我們的義。</p> <p>¹⁶In those days shall Judah be saved, and Jerusalem shall dwell safely: and this is the name wherewith she shall be called, The LORD our righteousness.</p> <p>在那日子猶大必得救，耶路撒冷必安然居住，他的名必稱為耶和華—我們的義。</p>